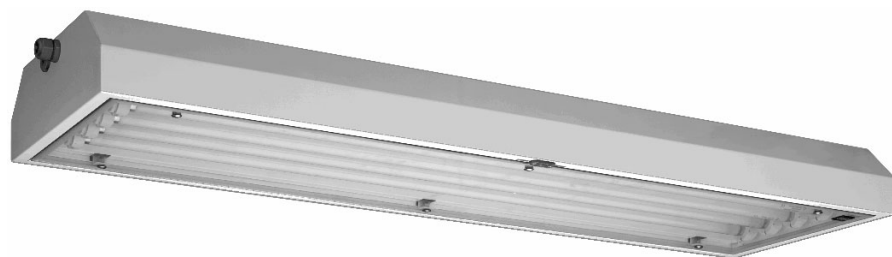


Explosiongeschützte Stahlblechleuchten für Leuchtstofflampen

Explosion protected sheet steel light fittings for fluorescent lamps

Luminaire antidéflagrant pour atmosphères explosibles en tôle d'acier lamps



Ausführung

Version

Séries

6014/1... 6014/5...
6014/2... 6014/6...
6014/3... 6014/7...
6014/8...



Anwendung

Die Leuchten der Reihe 6014 aus Stahlblech für Leuchtstofflampen sind explosionsgeschützte Betriebsmittel und dienen zur Ausleuchtung von Betriebs- und Lagerstätten in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1 und 2 sowie in staubgefährdeten Bereichen der Zonen 21 und 22. Sie sind für den Innen- und Außenbereich einsetzbar.

Application

The sheet steel light fittings, series 6014 of fluorescent lamps are explosion-proof electrical appliances and serve to illuminate places of operation and warehouses in areas of zones 1 and 2 where there is a danger of explosion and dust-hazard areas of zones 21 and 22. They can be used inside or outside

Domaine d'application

Les luminaires pour tubes fluorescents de la série 6014 sont des équipements pour atmosphère explosive et sont destinées à l'éclairage dans des locaux de production et de stockage à risque d'explosion des zones 1 et 2 ainsi que dans des environnements présentant un risque de poussière des zones 21 et 22. Elles peuvent être utilisées à l'intérieur comme à l'extérieur.

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Purpose of these instructions

When working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with safety regulations.

Objectif du présent mode d'emploi

Au cours des travaux dans les zones à risque d'explosion, la sécurité des hommes et des équipements est liée au respect de toutes les consignes de sécurité.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Assembly and maintenance staff working on such plant therefore have a particular responsibility. The prerequisite for this is precise knowledge of the current rules and regulations.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

These instructions summarise the most important safety measures. They supplement the corresponding regulations, which the staff responsible must study.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude par le personnel responsable demeure obligatoire. Sous réserve de modifications

Änderungen vorbehalten

Subject to alterations



R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Geschäftsbereich Leuchten
Nordstraße 10
D-99427 Weimar

QUALITÄTSMANAGEMENTSYSTEM



DQS- zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001 - 2000

Sicherheitshinweise

Safety instructions

Consignes de sécurité



**Beachten Sie bitte folgendes bei Errichtung und Betrieb der Leuchte:
Observe the following during setting-up and operation of the light fitting:
Lors du montage et du fonctionnement, observer du luminaire:**

Verwenden Sie die Leuchte nur für den zugelassenen Einsatzzweck. Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

The light fitting may only be used for the purpose for which it is approved. Any guarantee is invalidated by improper or unacceptable use or non-compliance with these operating instructions.

Utilisez l'appareil du luminaire pour l'application pour laquelle il a été homologué. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou non conforme ainsi qu'en cas de non respect des consignes figurant dans le présent mode d'emploi.

Umbauten und Veränderungen an den Leuchten/Komponenten, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Any conversions or changes to the light fitting/components which might affect the explosion protection are not permitted.

Les transformations ou modifications au niveau du luminaire ou de ces composants, qui affectent la protection anti-explosion, ne sont pas autorisées.

Die Leuchte darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben und eingebaut werden.

The light fitting may only be operated and fitted in an undamaged and clean state.

Le luminaire ne doit être mis en marche ou monté que dans un état non endommagé et propre.

Bei Errichtung und Betrieb im Anwendungsfall ist Folgendes zu beachten:

When installing and operating and when in use, cognisance must be taken of the following:

Pour l'installation et l'utilisation/application spécifique, observer les points suivants:

- die nationalen Sicherheitsvorschriften
- die nationalen Unfallverhütungsvorschriften
- die nationalen Montage- und Errichtungsvorschriften
- die allgemein anerkannten Regeln der Technik
- die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- die Kennwerte der Typ- und Datenschilder
- das Gerätesicherheitsgesetz
- die Prüfbescheinigungen und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen
- die Anforderungen der EN 50281-1-2, z. B. bezüglich Staubablagerungen und Temperaturen sind zu beachten!

- the national safety regulations
- the national accident prevention
- national mounting and installation requirements
- the generally recognized technical regulations
- the safety guidelines in these operating instruction
- the characteristic values on the rating and date plates
- the equipment safety legislation
- the test certificates and the special conditions outlined in them
- the requirements of EN 50281-1-2, e. g. in relation to dust deposits and temperatures, must be observed!

- les prescriptions de sécurité nationales
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les prescriptions nationales de montage
- les règles généralement reconnues de la technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les valeurs nominales figurant sur les plaques signalétiques de type et de spécifications
- la législation sur la sécurité des appareils en vigueur
- les certificats d'essais et les conditions particulières auxquels ils se rapportent
- respecter les exigences de la norme EN 50281-1-2 pra ex. en matière d'accumulation de poussière ou de température !










Beschädigungen können den Ex-Schutz aufheben.

Damage may eliminate the explosion protection.

Pour d'autres conditions d'utilisation différentes des conditions standard, veuillez prendre contact auprès du fabricant.



Eine Kopie der Baumusterprüfbescheinigung senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu. Sie stehen Ihnen auch auf unserer Homepage – www.stahl.de – unter Explosionsschutz zur Verfügung.
We will forward a copy of the Type Examination/Certificate on request. They are also available on our homepage – www.stahl.de – under Explosionsschutz.
Nous pouvons vous faire parvenir une copie du certificat d'essai de type CEE sur demande. Les certificats d'essai vous trouvent aussi sur notre homepage sous - www.stahl.de – sous Explosionsschutz.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
<p>1 Normenkonformität</p> <p>Diese explosionsgeschützte Leuchte 6014 entspricht unter anderem folgenden Bestimmungen und Normen:</p> <p>EN 50014, 50018, 50019 EN 60079-15 EN 60400/IEC 61 EN 60 598 94/9 EG-Richtlinie Zertifizierungsstelle 0102 (CE) Qualitätssicherung PTB 96 ATEX Q 007</p> <p>Diese Stahlblechleuchte wurde gemäß DIN ISO 9001 (EN 29 001) entwickelt, gefertigt und geprüft (DQS-Zertifiziertes Qualitätssicherungssystem).</p> <p>2 Technische Daten</p> <p>Leuchten mit Zweistiftsockellampen:</p> <p>Explosionsschutz: Zone 1 und 2  II2G EEx ed IIC T4</p> <p>Prüfungsschein: PTB 99 ATEX 2029</p> <p>Zone 21 und 22  II2D IP 65 T80 °C bei $T_a \leq 40^\circ\text{C}$ bzw. $T_{90} \text{ °C bei } T_a \leq 50^\circ\text{C}$</p> <p>Leuchten mit Einstiftsockellampen:</p> <p>Explosionsschutz:  II2G EEx ed IIC T4 oder EEx edq IIC T4</p> <p>Prüfungsschein: PTB 99 ATEX 2028</p> <p>für beide Ausführungen Schutzart: IP 65 (EN 60529) Schutzklasse: I (gem. EN 60598)</p> <p>Konformität : CE 0102 nach 94/9/EG</p> <p>Anschlussklemmen: max. 2 x 1,5/2,5 mm² fein-/eindrätig</p> <p>Zentralverschluss: Zylinderschraube</p> <p>Achtung: Zum Öffnen der Leuchte Zylinderschraube drücken und dann nach links bis zum Anschlag drehen.</p>	<p>1 Conformity with standards</p> <p>This explosion-protected light fitting 6014 complies with among others, the following regulations and standards:</p> <p>EN 50014, 50018, 50019 EN 60079-15 EN 60400/IEC 61 EN 60598 Conformity according to directive 94/9/EG Certifying office 0102 (CE) Quality assurance PTB 96 ATEX Q 007</p> <p>This steel light fitting was developed, manufactured and tested in compliance with DIN ISO 9001 (EN 29 001). (DQS-certified quality assurance system)</p> <p>2 Technical data</p> <p>Light fittings with two pin lamps:</p> <p>Ex-protection: Zone 1 and 2  II2G EEx ed IIC T4</p> <p>Test certificate. PTB 99 ATEX 2029</p> <p>Zone 21 and 22  II2D IP 65 T80 °C with $T_a \leq 40^\circ\text{C}$ and/or $T_{90} \text{ °C with } T_a \leq 50^\circ\text{C}$</p> <p>Light fittings with single pin lamp:</p> <p>Ex-protection:  II2G EEx ed IIC T4 or EEx edq IIC T4</p> <p>Test certificate. PTB 99 ATEX 2028</p> <p>for both versions Degree of protection: IP 65 (EN 60529) Protection class: I (to EN 60598)</p> <p>Conformity : CE0102 in accordance 94/9/EG</p> <p>Connection terminals: max. 2 x 1,5/2,5 mm² flexible/solid</p> <p>Central locking: cylinder-head screw</p> <p>Caution: In order to open the lamp, press the pan head screw and then turn it anticlockwise as far as the stop.</p>	<p>1 Conformité aux normes</p> <p>Le luminaire antidéflagrant 6014 est conforme notamment aux dispositions et normes suivantes:</p> <p>EN 50014, 50018, 50019 EN 60079-15 EN 60400/CEI 61 EN 60598 Conforme à la directive 94/9/CE Organisme de certification 0102 (CE) Assurance qualité PTB 96 ATEX Q 007</p> <p>Ce luminaire en tôle d'acier a été développé, fabriqué et contrôlé selon la norme DIN ISO 9001 (EN 29 001). (Système assurance qualifié)</p> <p>2 Caractéristiques techniques</p> <p>Luminaires avec tube à culot 2 broches: Mode de protection : Zone 1 et 2  II2G EEx ed IIC T4</p> <p>Certificat de test: PTB 99 ATEX 2029</p> <p>Zone 21 et 22  II2D IP 65 T80 °C avec $T_a \leq 40^\circ\text{C}$ et/ou $T_{90} \text{ °C avec } T_a \leq 50^\circ\text{C}$</p> <p>Luminaires avec tube à culot 1 broches: Ex-protection:  II2G EEx ed IIC T4 ou EEx edq IIC T4</p> <p>Certificat de test: PTB 99 ATEX 2028</p> <p>pour les deux versions Indice de protection: IP 65 (EN 60529) Classe de protection: I (selon EN 60598)</p> <p>Conformité : CE 0102 selon 94/9 EG</p> <p>Bornes de raccordement: 2 x 1,5/2,2mm² maxi multibrin/nonobrin</p> <p>Verrouillage central: nis à tête cylindrique</p> <p>Attention: Pour ouvrir le luminaire, appuyer sur la vis à tête cylindrique puis tourner vers la gauche jusqu'à en butée.</p>

Kabelverschraubung:
Standard: 3 Bohrungen M25
bestückt mit 1 Kabelverschraubung M25x1,5(Typ 8161/3-M25-17); Klemmbe-
reich Ø 12 ... 17 mm
2 Verschlussstopfen
M25x1,5(Typ 8290/3-M25)

Cable glands:
Standard: 3 holes M25 with 1 cable gland
M25 x 1,5(Typ 8161/3-M25-17);
clamping range Ø 12...17 mm;
2 stopping plugs M25x1,5(Typ
8290/3 -M25)

Presse-étoupe:
Standard: 3 taraudages M25 équipés
d'un presse-étoupe M25x1,5
(type 8161/3-M25x17); plage
de serrage Ø 12...17 mm;
2 obturateurs M25x1,5 (type
8290/3-M25)



Bei den Kabel- und Leitungseinführungen sind die Montage- und Installationshinweise des jeweiligen Herstellers zu beachten!

Follow the manufacture installation of cable glands!

Respecter les conignes de montage et d'installation du fabricant des pass-câbles et press-étroupes !

Schalter: 2-poliger Zwangstrenner; über
Zentralverschluss Spannungs-
freischaltung der Leuchte

Switch: 2-pole normally closed; light
fitting made voltage-free
using central locking screw

Commutateur: Sectionneur bipolaire;
mise hors tension du lu-
minaire via verrouillage
central



Bei der Ausführung ohne Schalter ist das Hinweisschild "Nicht unter Spannung öffnen!" zu beachten.
The cable: „Do not open when energized!“ must be followed by having versions without a switch.
Pour la version sans interrupter, respecter la plquette de mise ne garde "Ne pas ouvrir sous tension!"



Bei Staubexplosionsschutz-Einsatz: Öffnen Sie die Leuchte erst nach 3 Minuten Abkühlung.
Operation in dust explosions protection areas: The light fitting has to cool for 3 minutes before it can be opened.
Opération dans des secteurs de protection de coups de poussière: N'ouvrez le luminaire qu'après 3 minutes de refroidissement.

Umgebungstemperatur:
- mit elektronischem Vorschaltgerät:
-20°C...+50°C

Ambient temperature:
- with electronicballast
-20°C...+50°C

Température ambiante:
- avec ballast électronique:
-20°C à +50°C

Elektronisches Vorschaltgerät

Electronic ballast

Ballast électronique

a) 2-kanal-EVG
Sicherheitsabschaltung der defekten
Lampe, die zweite bleibt in Betrieb

a) 2-channel-ECG (Electronic Control Gear)
Safety disconnection of the defective lamp,
second lamp remains in operation

a) ballast électronique à deux canaux
Déconnexion de sécurité la lampe défec-
tueuse. La deuxième lampe reste dans
l'operation.

b) Spannungsbereich:
AC: 220 V -10%...240 V +10 %,
50/60 Hz
DC: 198 V...254 V

b) Voltage range:
AC: 220 V -10%...240 V +10 %,
50/60 Hz
DC: 198 V...254 V

b) Plage de tension:
AC: 220 V -10%...240 V +10 %,
50/60 Hz
DC: 198 V...254 V

b) Leistungsfaktor: $\cos \varphi > 0,97$

b) Power factor: $\cos \varphi > 0,97$

b) Facteur de puissance: $\cos \varphi > 0,97$

c) Energie-Effizienz-Index: EEI = A2

c) Energy efficiency index: EEI = A2

c) Index d'efficacité d'énergie: EEI = A2

d) Kaltstart: ≤ 300 ms

d) Cold start: 300 ms

d) Amorçage à froid: 300 ms

e) Sicherheitsabschaltung:
1. defekte Lampe(n)
2. „End-of-Life“- Sicherheitsabschal-
tung am Ende der Lebensdauer
der Lampen (EoL 1 und EoL 2)
Wiedereinschaltung: Zur Rücksetzung
der gespeicherten Daten muss das
EVG vom Netz getrennt werden. Da-
nach kann der Neustart erfolgen.

e) Safety disconnection:
1. Defective lamps(s)
2. End-of-Life safety disconnection (EoL
1 and EoL 2)

Restart: To reset the saved data, discon-
nect the electronic ballast from the mains.
Afterwards the restart can take place.

e) Déconnexion de sécurité:
1. Lampe(s) défectueuse(s)
2. déconnexion de sécurité (EoL 1 et
EoL 2) „End-of-Life“, à terme de vie.

Réenclenchement: pour réinitialiser les
données mémorisées, isolez le ballast
électronique du secteur. Ensuite le ré-
installation peut avoir lieu.

Lampenbestückung:

Lamps:

Équipement:

Leuchtstofflampen mit Einstiftsockel:
Sockel: FA 6 IEC 7004-55
Leistungen: Ø 38 mm / T 12;
20/40/65 W IEC 60081

Fluorescent lamps with single-pin base:
Base: FA 6 IEC 7004-55
Powers: Ø 38 mm / T 12; 20/40/65 W
IEC 60081

Tubes à culot 1 broche:
Culot: FA 6 CEI 7004-55
Puissances: Ø 38 mm/T 12 20/40/65 W
CEI 60081

Leuchtstofflampen mit Zweistiftsockel:
 Sockel: G13 IEC 7004-51
 Leistungen: Ø 26 mm/T 8, 18/36/58 W
 Ø 38 mm/T12, 20/40/65 W
 IEC 60081

Fluorescent lamps with two-pin base:
 Base: G13 IEC 7004-51
 Powers: Ø 26 mm/T8, 18/36/58 W
 Ø 38 mm/T12, 20/40/65 W
 IEC 60081

Tubes à culot 2 broches:
 Culot: G13 CEI 7004-51
 Puissances: Ø 26 mm/T8, 18/36/58 W
 Ø 38 mm/T12, 20/40/65 W
 CEI 60081



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie bitte Rücksprache mit dem Hersteller.
In the event of operating conditions other than standard operating conditions, please contact the manufacturer.
Pour d'autres conditions d'utilisation différentes des conditions standard, veuillez prendre contact auprès de fabricant.

3 Montage

Die Montage der Stahlblechleuchten ist in Innenräumen beliebig. In Freianlagen sollte die Leuchte nach unten abstrahlen oder max. um 90° gedreht installiert werden.

Die Leuchten eignen sich für den Einsatz im Innen- und Außenbereich. Für den Einsatz im Außenbereich empfehlen wir den Einbau eines Klimastutzens 8162/1 der Fa. R. STAHL. Mit dem Klimastutzen wird die Schutzart IP 54 in allen Montagelagen eingehalten

Achtung:
Der Klimastutzen 6162 ist nicht für Staubschutzeinsatz geeignet!

Montage-Sicherheitshinweise beachten:

- Einsatztemperatur/Temperaturklasse/Oberflächentemperatur
- für Zone 1 und 2 möglich sowie 21 und 22
- Schutzart (Kabeleinführung)
- **Beschädigungen an der Leuchte gefährden den Ex-Schutz!**

3 Installation

The sheet steel fittings can be installed in any position inside buildings. In open areas the fitting should be installed so that the lamp shines downwards or at an angle of 90°.

The light fittings are suitable for use indoors and outdoors. In the case of outdoor applications, we recommend installation of a conditioning element 8162/1 supplied by Messr STAHL. Protection rating IP 54 is maintained in all installation locations with the conditioning element.

Note:
The breather 6162 is not suitable for use in dustproof conditions!

Note the installation safety instructions:

- Application temperature/temperature class/surface temperature
- Possible for zones 1 and 2 as well as 21 and 22
- Protection rating (cable inlet)
- **Damage to the light fitting endangers the explosion protection!**

3 Montage

Le montage du luminaire en tôle d'acier peut être quelconque à l'intérieur des bâtiments. A l'extérieur, l'éclairage doit se faire vers le bas ou avec une inclinaison maximale de 90°.
 Respecter les consignes de sécurité pour le montage

Ces luminaires conviennent aussi bien pour l'intérieur que pour l'extérieur. En cas de montage extérieur, nous préconisons l'emploi d'un raccord climatique STAHL type 8162/1. Le raccord climatique permet de garantir l'indice de protection IP54 dans toutes les positions de montage.

Attention:
Le raccord climatique 6162 inapproprié à l'utilisation antipoussière!

Respecter les consignes de montage et de sécurité :

- Température d'utilisation/class de température/température de surface
- Utilisation possible dans les zones 1,2, 21 and 22
- Indice de protection (entrée de câble)
- **Tout dommage au niveau du luminaire est préjudiciable à la protection Ex!**

3.1 Maßzeichnung/Montageart

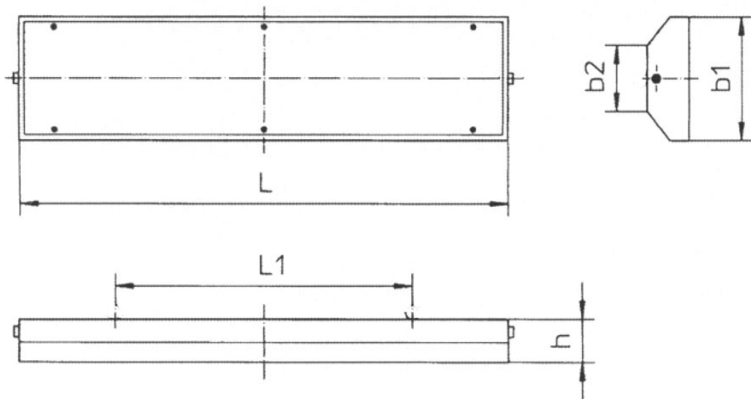
3.1 Dimension drawings/type installation

3.1 Dessing cotés/type de montage

3.1.1 Hängeleuchte 6014/5 und 6014/1

3.1.1 Pendant light fitting 6014/5 and 6014/1

3.1.1 Suspension 6014/5 et 6014/1

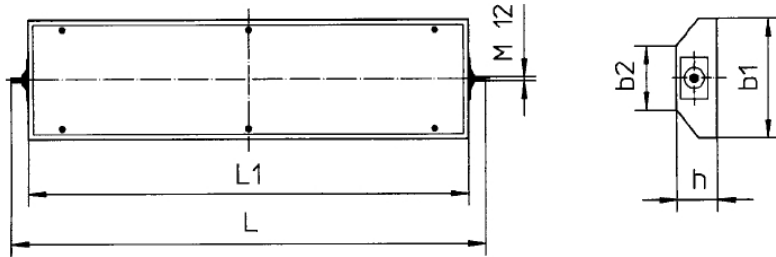


Typ	Maße in mm				
	L	L1	h	b1	b2
1 x 18 W	730	550	120	280	206
2 x 18 W	730	550	120	280	206
3 x 18 W	730	550	120	380	246
4 x 18W	730	550	120	380	246
1 x 36 W	1340	950	120	280	206
2 x 36 W	1340	950	120	280	206
3 x 36 W	1340	950	120	380	246
4 x 36 W	1340	950	120	380	246
1 x 58 W	1640	1250	120	280	206
2 x 58 W	1640	1250	120	280	206
3 x 58 W	1640	1250	120	380	246
4 x 58 W	1640	1250	120	380	246

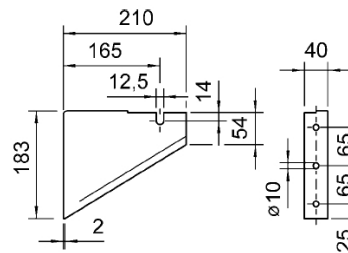
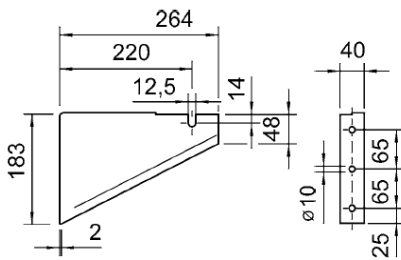
3.1.2 Wand- und Deckenleuchte 6014/6 und 6014/2

3.1.2 Bulkhead light fitting 6014/6 and 6014/2

3.1.2 applique plafonnier 6014/6 et 6014/2

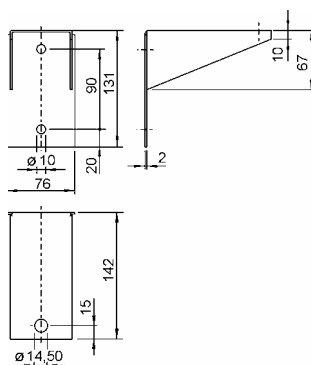


Typ	Maße in mm				
	L	L1	h	b1	b2
1 x 18 W	730	550	120	280	206
2 x 18 W	730	550	120	280	206
3 x 18 W	730	550	120	380	246
4 x 18W	730	550	120	380	246
1 x 36 W	1340	950	120	280	206
2 x 36 W	1340	950	120	280	206
3 x 36 W	1340	950	120	380	246
4 x 36 W	1340	950	120	380	246
1 x 58 W	1640	1250	120	280	206
2 x 58 W	1640	1250	120	280	206
3 x 58 W	1640	1250	120	380	246
4 x 58 W	1640	1250	120	380	246



Wandbefestigungswinkel für Leuchte breite Ausführung
Wallmounting bracket for fluorescent light fitting wide version
Support mur-pour fluorescente légère convenable large la version

Wandbefestigungswinkel für Leuchte schmale Ausführung
Wall-mounting bracket for fluorescent light fitting narrow version
Support mur-pour fluorescente légère convenable étroite la version

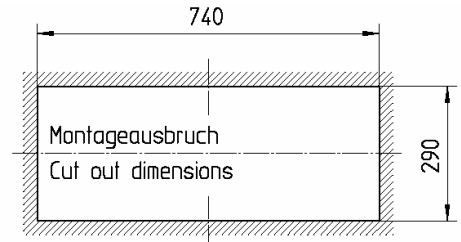
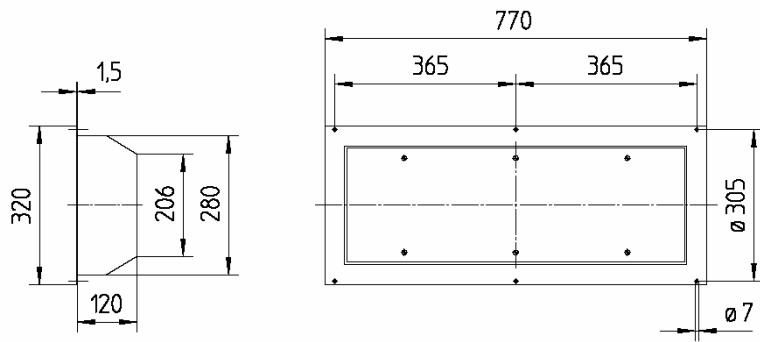


Wandbefestigungswinkel für senkrechte Montage der schwenkbaren Leuchte
Wall-mounting bracket for vertical assembly of the pivoted lamp
Pour le montage vertical du luminaire orientable

3.1.3 Einbauleuchte 6014/7 und 6014/3

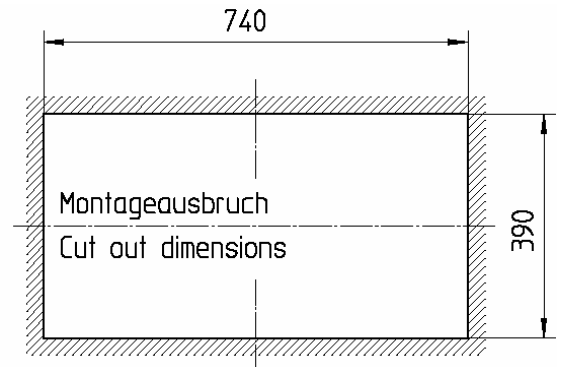
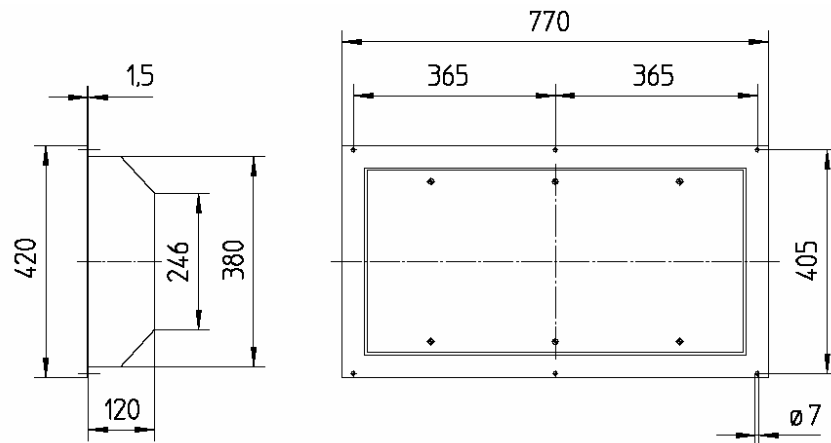
3.1.3 Recessed mounted light fitting 6014/7 and 6014/3

3.1.3 Luminaire encastré 6014/7 et 6014/3



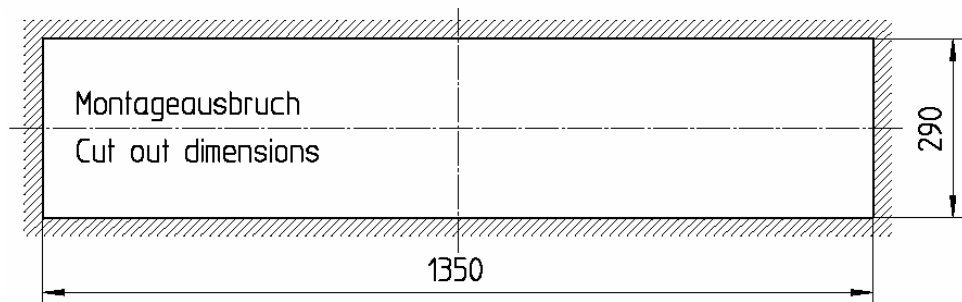
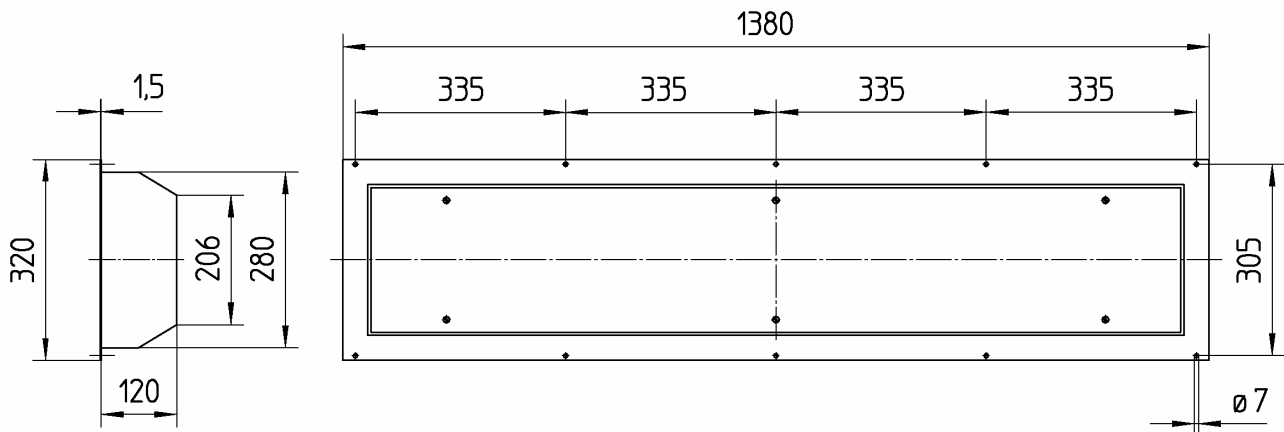
Einbau-Öffnung
Aperture
Ouverture d'encastrement

Typ(e) 6014/7121, 6014/3121 (1 x 18 W)
Typ(e) 6014/7122, 6014/3122 (2 x 18 W)



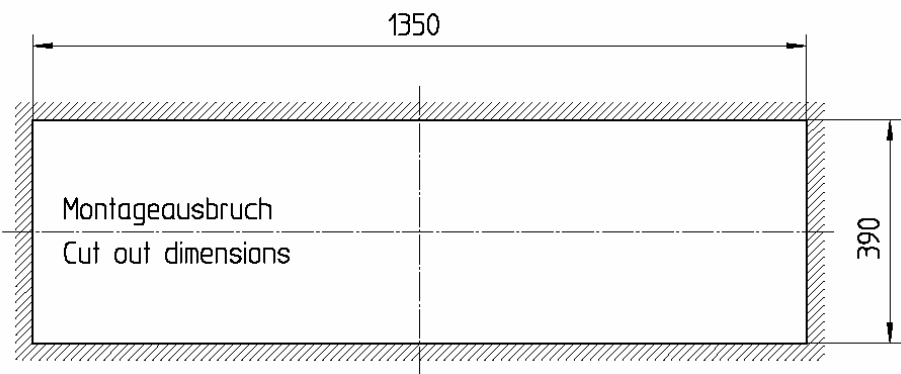
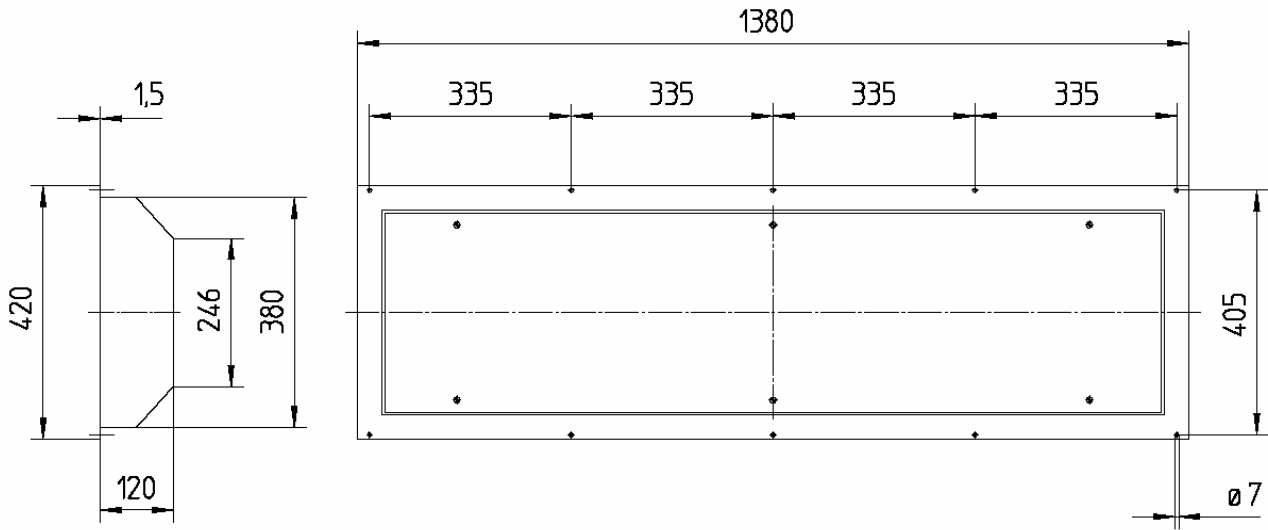
Einbau-Öffnung
Aperture
Ouverture d'encastrement

Typ(e) 6014/7223, 6014/3223 (3 x 18 W)
Typ(e) 6014/7224, 6014/3224 (4 x 18 W)



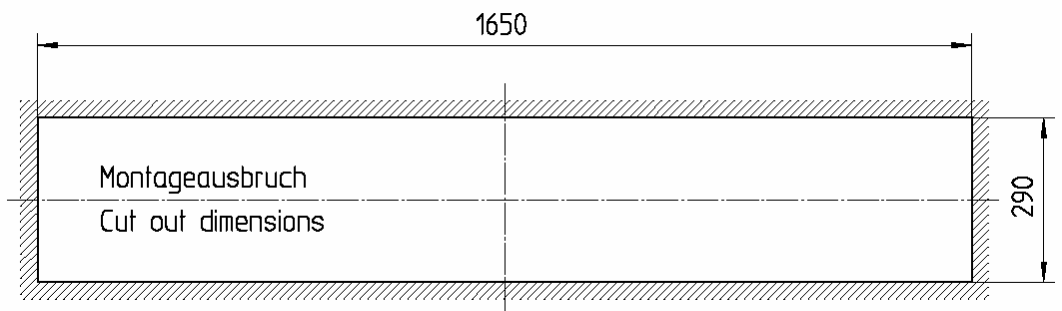
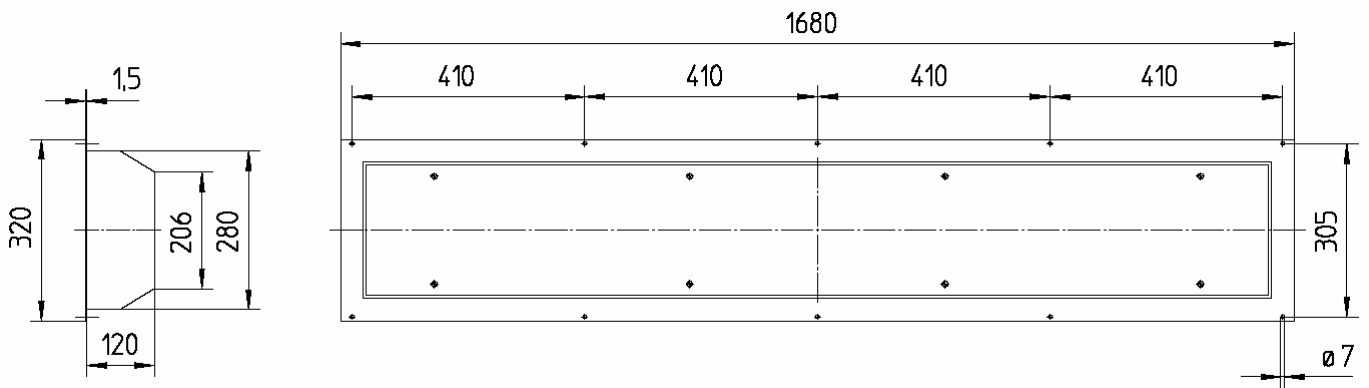
Einbau-Öffnung
Aperture
Ouverture d'encastrement

Typ(e) 6014/7141, 6014/3141 (1 x 36 W)
Typ(e) 6014/7142, 6014/3142 (2 x 36 W)



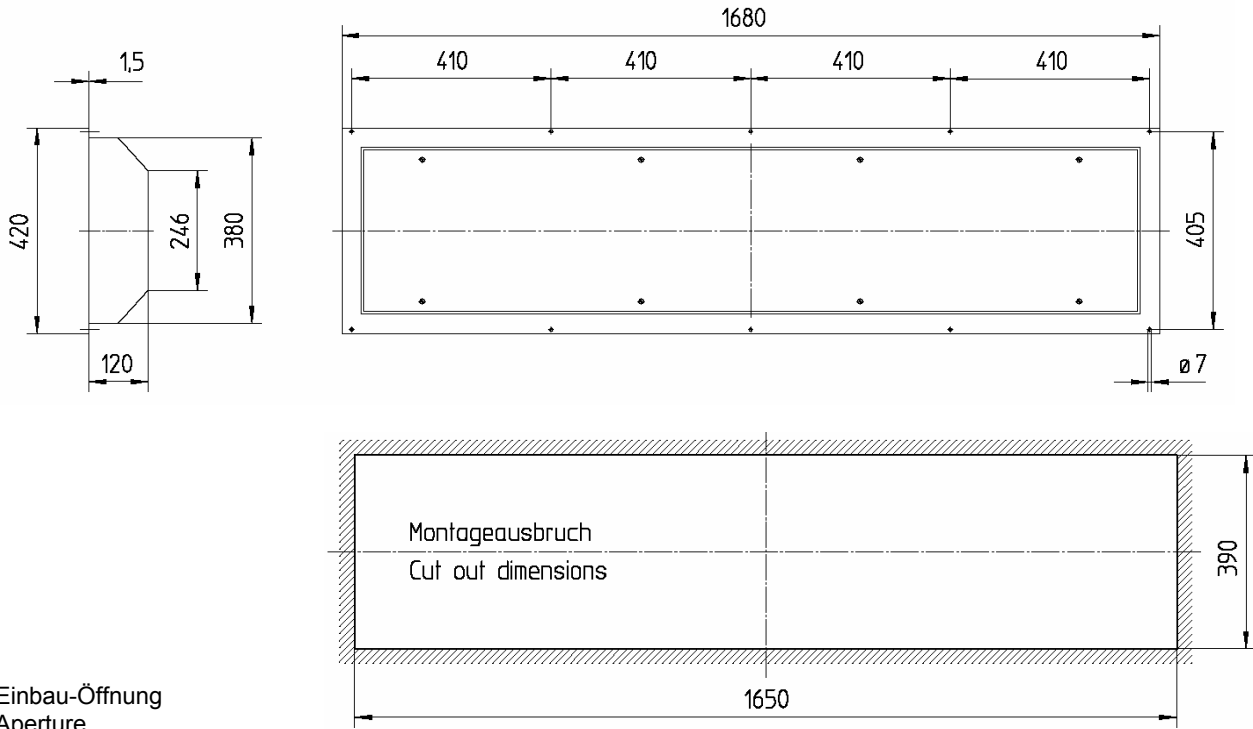
Einbau-Öffnung
Aperture
Ouverture d'encastrement

Typ(e) 6014/7243, 6014/3243 (3 x 36 W)
Typ(e) 6014/7244, 6014/3244 (4 x 36 W)



Einbau-Öffnung
Aperture
Ouverture d'encastrement

Typ(e) 6014/7161, 6014/3161 (1 x 58 W)
Typ(e) 6014/7162, 6014/3162 (2 x 58 W)



Einbau-Öffnung
Aperture
Ouverture d'encastrement
Typ(e) 6014/7263, 6014/3263 (3 x 58 W)
Typ(e) 6014/7264, 6014/3264 (4 x 58 W)

3.1.4 Einbauleuchte 6014/8

für Paneelen-Deckensysteme
im Schiffsbau bzw. Offshorebe-
reich

3.1.4 Recessed mounted light fitting 6014/8

for panels marine ceiling sys-
tems e. g. offshore areas

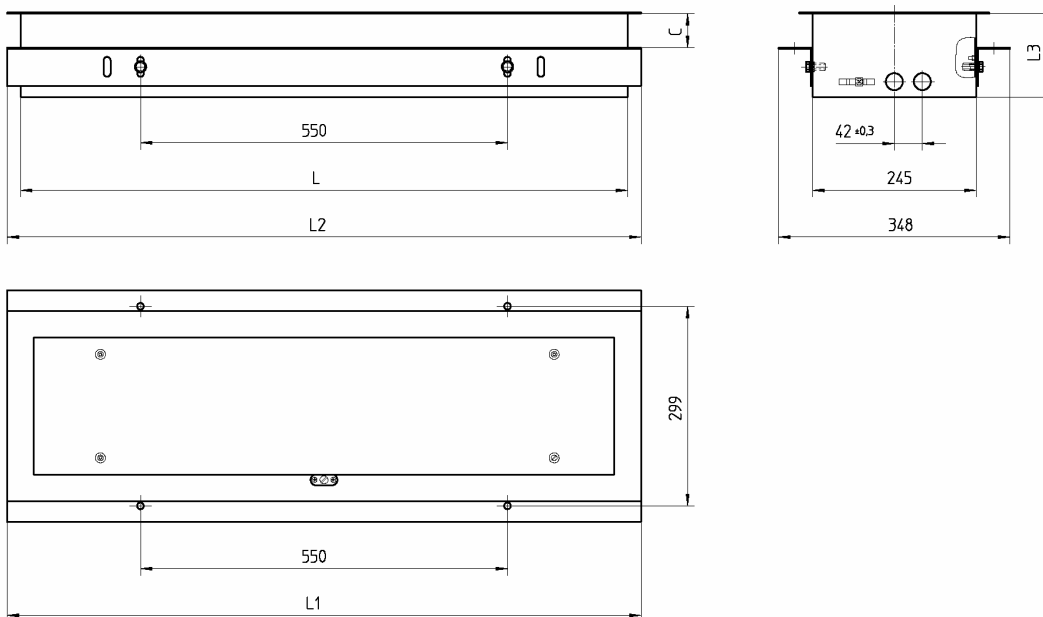
3.1.4 Luminaire encastré 6014/8

pour les systèmes de plafond
de panneaux dans la construc-
tion navale ou/et dans les zones
de mer

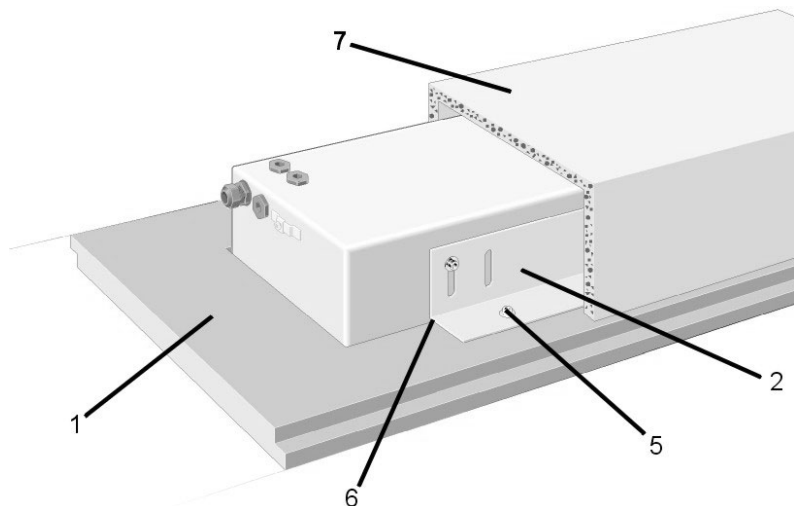
**3.1.4.1 Montage der Einbauleuchte 6014/85.2 in einteilige Panee-
len mit 500 mm Breite (z. B.
Deckensystem „NORAC“)**

**3.1.4.1 Assembly of recessed light fit-
ting 6014/85.2 into one-piece
panels having a width of 500 mm
(e. g. ceiling system “NORAC”)**

**3.1.4.1 Installation de la lampe encas-
trée 6014/85.2 dans les pan-
neaux in divisés avec une lar-
geur de 500 mm (p. ex. système
de plafond "NORAC")**



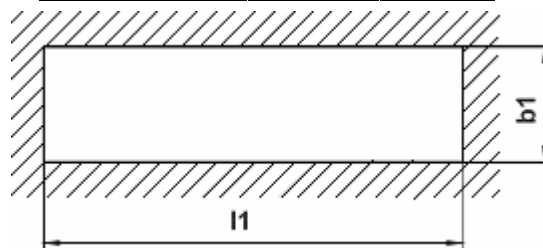
Typ(e)	L (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	L3 (mm)	C (mm)
2 x 18 W	730	770	950	125	50 - 75
2 x 36 W	1340	1380	1560	125	50 - 75



Einbau-Öffnung
Cut-off dimension
Ouverture d'encastrement

Tabelle 1/Chart 1/Table 1

Typ(e)	l1	b1
2 x 18 W	740	255
2 x 36 W	1350	255



zugehörige Montageschienen
associated mounting rails
rails de montage associés

Typ Type Type	Montageschienen (Paar), Bestellnummer Mounting rails (pair), ordering code rail de montage pour luminaire (paire), référence
2 x 18 W, 6014/8522-	385 650 0
2 x 36 W, 6014/8542-	385 649 0

Einbringen des Paneelen- Ausschnittes
nach Vorgabe der Tabelle 1.

Placing of panel cutout according to the
instructions of chart 1.

Mettez en place la découpeure de pan-
neau selon la table 1.

Leuchte in den Ausschnitt einfügen, dabei
ist darauf zu achten, dass die Seite mit den
Kabeleinführungen zuerst schräg nach
oben in den Ausschnitt eingeschoben wird.

Please insert lamp into the cut-out consider-
ing that the side having the cable entries will
be first inserted upward at a slant angle

Insérez la lampe dans la découpeure en
faisant attention au fait que le côté ayant
les entrées de câble sera d'abord intro-
duit dans la découpeure en biais et vers
le haut.

Mit Hilfe der Befestigungsschienen (2) und
den Schrauben (5) und (6) kann die Leuch-
te justiert und bündig in die Paneele befestigt
werden.

Now the lamp can be adjusted and flush
mounted into the panel by the aid of the
fastening bars (2) and the screws (5) and
(6).

A l'aide des bandes de fixation (2) et des
boulons (5) et (6) la lampe pourra être
ajustée et affleurée dans le panneau.

Die Isolierung (7) ist nicht im Lieferumfang
enthalten. Sie ist Teil des Lieferumfanges
des Deckenherstellers.

The scope of delivery will not include the
insulation (7). It will be part of the
manufacturer's scope.

L'isolation (7) ne fera pas partie du vo-
lume de livraison. Elle sera livrée par le
constructeur de plafond.

**Montage der Leuchte in einteilige Pa-
neele (Abb. unten)**

**Mounting of light fitting into one-piece
panel**

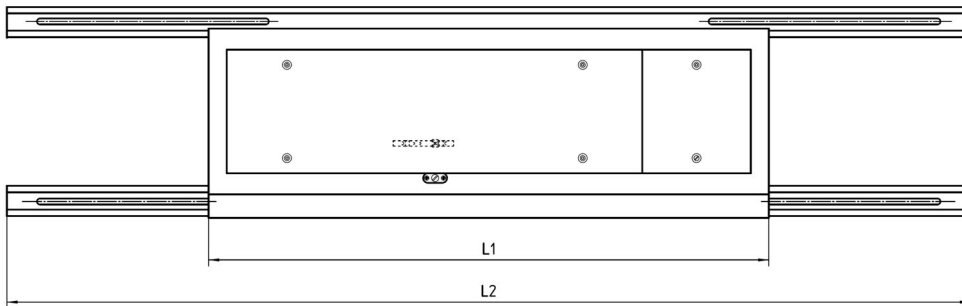
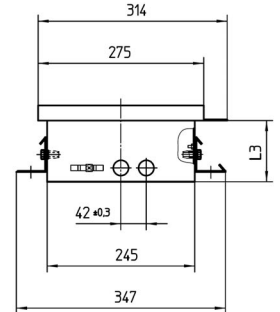
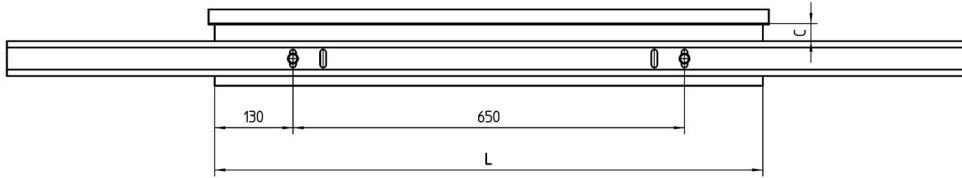
**Installation de luminaire dans le pan-
neau indivise (fig. vers le bas)**



3.1.4.2 Montage der Einbauleuchte 6014/86.2 in Paneelen mit 275 mm Breite (Leuchtenbreite \triangleq Paneelenbreite z. B. Deckensysteme „DAMPA“ und „DANACUSTIC“)

3.1.4.2 Mounting of recessed light fitting 6014/86.2 into panels having a width of 275 mm (Width of lamp will correspond to width of panel, e. g. ceiling systems "DAMPA" and "DANACUSTIC".)

3.1.4.2 Installation de la lampe encastrée 6014/86.2 dans les panneaux in divisés avec une largeur de 275 mm (La largeur de la lampe correspondra à la largeur de panneau, p. ex. systèmes de plafond "DAMPA" et "DANACUSTIC".)



Typ(e)	L (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	L3 (mm)	C (mm)
2 x 18 W	730	750	1600	101,5	20 - 40
2 x 36 W	1340	1360	2210	101,5	20 - 40

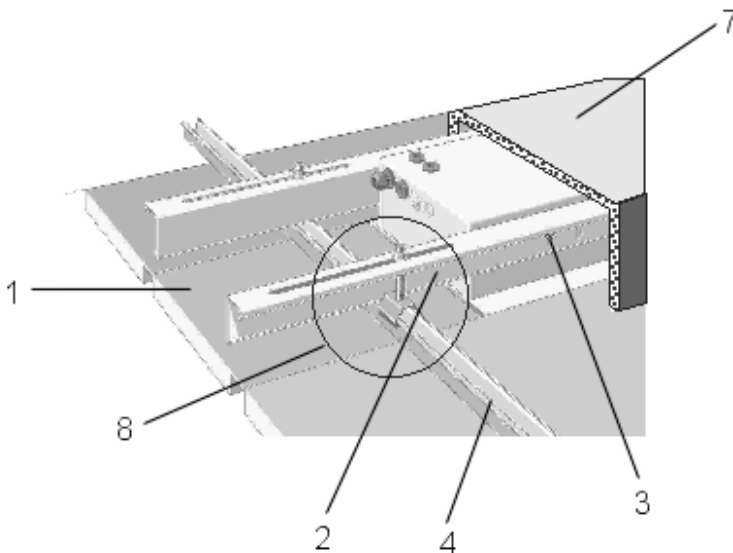
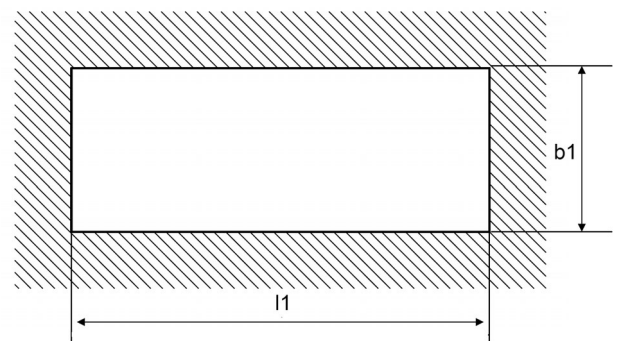


Tabelle 2/Chart 2/Table 2

Typ	l1	b1
2 x 18 W	740	255
2 x 36 W	1350	255



zugehörige Montageschienen
associated mounting rails
rails de montage associés

Typ Type Type	Montageschienen (Paar), Bestellnummer Mounting rails (pair), ordering code rail de montage pour luminaire (paire), référence
2 x 18 W, 6014/8622-	3856520
2 x 36 W, 6014/8642-	3856510

Der Deckenausschnitt bzw. das Unterbrechen der Paneele (1) ergibt sich aus Tabelle 2.

Die Montageschienen (2) werden mittels M8- Schrauben (3) am Leuchtgehäuse befestigt. Durch Auflegen der Montageschienen auf das bereits montierte Raster-Traggerüst (4) des Deckensystems wird die Leuchte in die Deckenkonstruktion eingefügt.

Mit Hilfe der Schrauben (3) kann die Leuchte im Stellbereich der Langlöcher in den Montageschienen auf das Deckenniveau justiert werden.

Um die Leuchte fest mit dem Traggerüst fixieren zu können, müssen zum Traggerüst passende Befestigungsteile (8) verwendet werden, diese sind vom Deckenhersteller zu beziehen.

Die Isolierung (7) ist nicht im Lieferumfang enthalten. Sie ist Teil des Lieferumfanges des Deckenherstellers.

Montage der Leuchte in der Paneelbreite integriert (Abbildung unten)

For ceiling cut-out and/or cutting of panel (1) please see chart 2.

Mounting rails (2) are attached at the lamp case through M8-screws (3). The lamp is fitted into the floor construction by putting the mounting rails on the already installed screen supporting structure (4) of ceiling system.

With the help of screws (3) the light fitting can be adjusted on the ceiling level within correcting range of elongated holes in the mountings rails.

In order to fix the light fitting at the supporting structure firmly appropriate fastening parts (8) must be used which will be obtained from the ceiling producer.

Scope of delivery does not include the insulation (7). It is part of the ceiling manufacturer's scope of delivery.

Installation of light fitting is integrated into the width of panel (illustration see below)

La découpe de panneau et/ou l'interruption de panneau (1) selon table 2

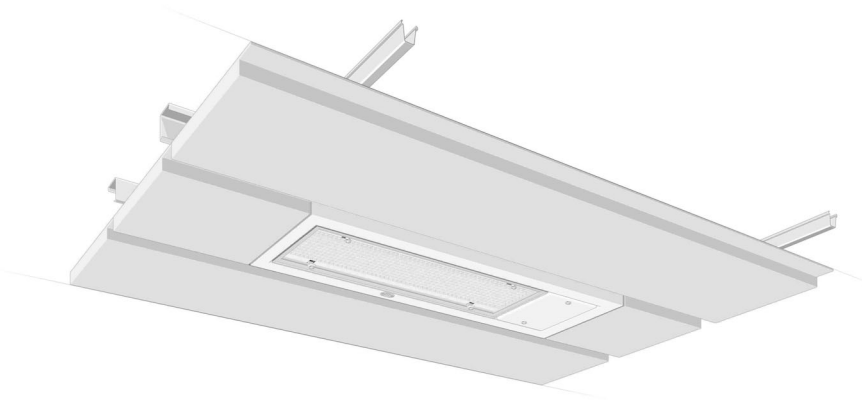
Les embases (2) sont fixées au boîtier de lampe avec M8-vis (3). En remettant les embases sur la charpente de support de grille (4) du système de plafond la lampe est insérée dans la construction du plancher.

A l'aide des vis (3) la lampe peut être ajustée au niveau de plafond au-dedans du domaine de réglage des trous longitudinaux.

Pour fixer la lampe à la charpente de support fortement des parties (8) adaptées à la charpente de support doivent être utilisées qui sont faites venir du fabricant de plafond.

Le volume de livraison ne comprend pas d'isolation (7). Elle fait partie du volume de livraison du fabricant de plafond.

Installation de l'éclairage est intégrée dans la largeur de panneau (voir illustration en bas).



3.2 Installation
3.2.1 Öffnen und Schließen der Leuchte

Zentralverschluss mit Schraubendreher drücken (1) und um 90° nach links bis zum Anschlag drehen (2). Scheibe abschwenken (Scheibe ist scharniert). Zum Schließen die Scheibe leicht gegen die Dichtung drücken und Zentralverschluss nach rechts um 90° bis zum Anschlag drehen.

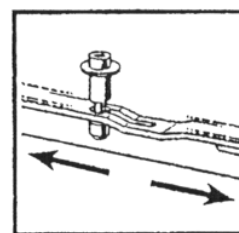
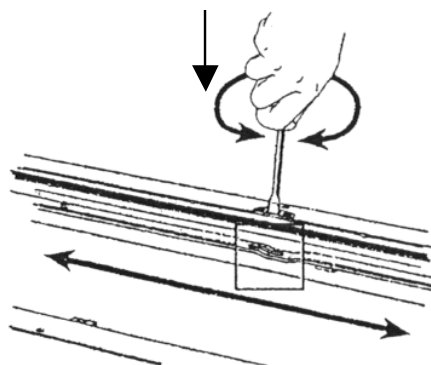
3.2 Installation
3.2.1 Opening and closing the light fitting

Press central locking screw with screwdriver (1) and turn 90° anticlockwise until it stops (2). Swing out cover (cover is hinged). To close, press the cover gently against the gasket and turn the central locking screw clockwise through 90° until it stops.

3.2 Installation
3.2.1 Ouverture et fermeture du luminaire

Appuyer sur le verrouillage central à l'aide d'un tournevis (1) et tourner de 90° vers la gauche jusqu'à butée (2). Basculer la vitre (montée sur charnières). Pour refermer, appuyer la vitre légèrement contre le joint et tourner le verrouillage central de 90° vers la droite jusqu'à butée.

Zentralverschluss
Central locking system
Verrouillage central



Verriegelungsgestänge
Sturdy locking bar
Barre de verrouillage

3.2.2 Netzanschluss und Durchverdrahtung

3.2.2.1 Öffnen des Reflektorbleches

Das Reflektorblech hat auch die Funktion als Fassungsträger und ist einseitig scharniert. Durch Öffnen von zwei Vierteldreh-Schnellverschlüssen lässt sich das Reflektorblech abschnwenken. Schließen in umgekehrter Reihenfolge.

3.2.2 Mains connection and through wiring

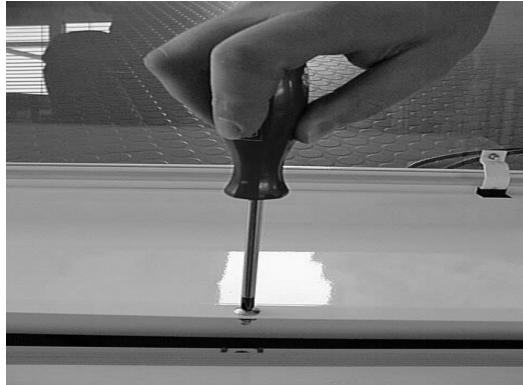
3.2.2.1 Opening the reflector

The reflector also incorporates the sockets and is hinged on side. By opening two quarter turn fast closure devices, it is possible to swing the reflector out. Close in the reverse sequence.

3.2.2 Raccordement secteur et câblage

3.2.2.1 Ouverture du réflecteur

Le réflecteur fait également office de porte douille et est montée sur charnière sur l'un des côtés. Pour basculer le réflecteur, ouvrir les deux dispositifs de fermeture ¼ de tour. Procéder dans l'ordre inverse des opérations pour refermer le réflecteur.



3.2.2.2 Netzanschluss/Durchverdrahtung

Maximale Klemmmöglichkeit der Anschlussklemmen beachten:

- L1,L2,L3 ≙ Phase
- N ≙ Neutraleiter
- PE ≙ Schutzleiter

3.2.2.2 Mains connection trough wiring

Observe the maximum connection capacity of the terminals:

- L1,L2,L3 ≙ phase
- N ≙ neutral
- PE ≙ earth

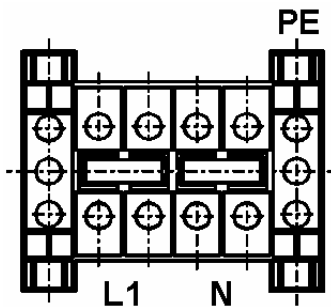
3.2.2.2 Raccordement secteur câblage

Respecter la capacité de blocage maximale des bornes de raccordement.

- L1,L2,L3 ≙ Phase
- N ≙ Neutre
- PE ≙ Conducteur de protection

a) Standardklemmanschluss

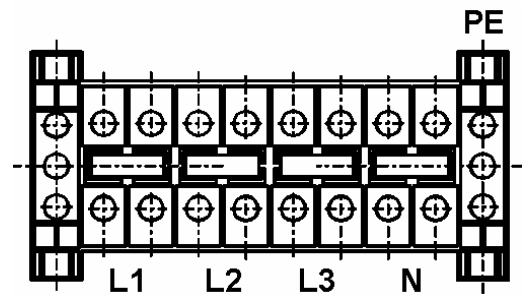
3-Leiteranschluss
3-wire-connection
Raccordement 3 fils



a) Standard terminal connection

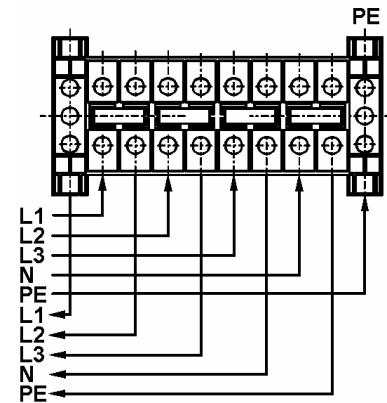
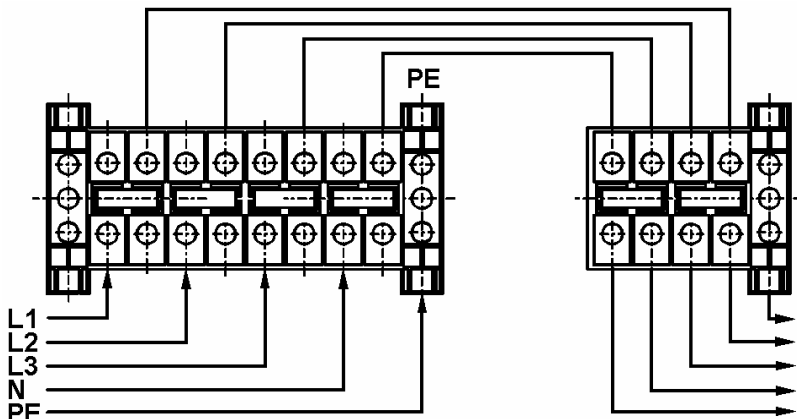
a) Raccordement sandard

5-Leiteranschluss
5-wire connection
Raccordement 5 fils



Durchverdrahtung 3- oder 5-polig
Trough-wiring 3 or 5 wire
Câblage 3 ou 5 pôles

Durchschleifen
Looping through
Faire une boucle à travers



Durchverdrahtung für max. 16 A zulässig

Trough wiring permissible for max. 16 A.

Câblage autorisé pour 16 A maxi.

Beachten:

- Die Klemmung an der „EEx e“ Klemme muss sehr sorgfältig durchgeführt werden.
- Keine Isolierung des Leiters mit unterklemmen!
- Leiter nicht vertauschen!
- Leiter muss fest angeklemmt sein, d.h. die Schrauben fest anziehen und prüfen.

Note:

- clamping at the „EEx e“ terminal must be done very carefully.
- do not clamp any part of the conductor insulation!
- do not transpose the conductors.
- the conductor must be firmly clamped i.e. the screw must be screwed tight and tested.

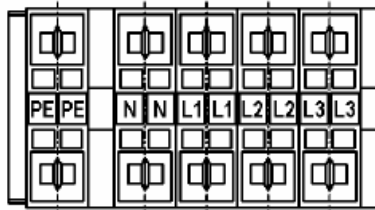
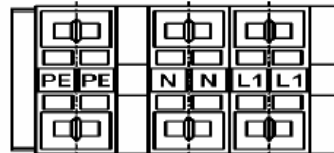
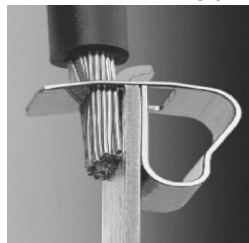
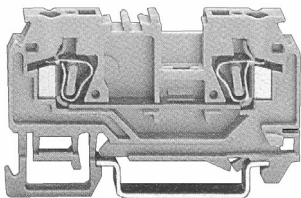
Attention:

- Le serrage à la borne „EEx e“ doit être effectué avec beaucoup de soin.
- Ne pas coiner l'isolant du fil conducteur lors du serrage.
- Ne pas confondre les fils conducteurs.
- Les fils conducteurs doivent être fermement connectés : bien serrer les vis et contrôler le serrage.

b) Sonderklemmen Käfigzugklemmen

b) Special terminal connection cage clamp terminals

b) Raccordement special par bornes à cage



3-Leiter-Anschluss
3-cable connection
Raccordement à 3 fils

5-Leiter-Anschluss
5-cable connection
Raccordement à 5 fils

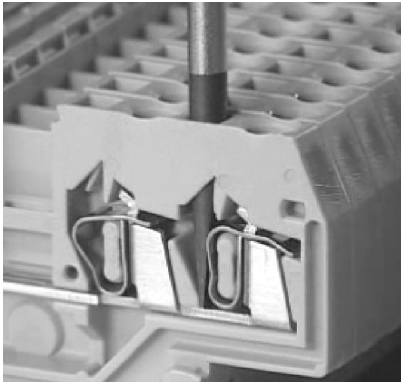
L1,L2,L3 = Phase
N = Neutraleiter/neutral/neutre
PE = Schutzleiter/ protective earth/terre
L' = Ladephase/charging phase/phase pour la charge
1/2 = Brücke für Fernschalter (F)/remove jumper for external switch (F)/pont pour l'interrupteur (F) à distance

Es stehen pro Phase 3 freie Klemmstellen zur Verfügung, pro Klemmstelle darf nur ein Leiter eingeführt werden.

3 free clamping points are available per phase; only one conductor may be attached per clamping point.

Le luminaire dispos de 3 bornes libres par phase, utiliser un seul conducteur par borne.

Schraubenloses Federklemmsystem



1. Schraubendreher bis zum Anschlag in die Betätigungsöffnung einführen.

Insert a screwdriver into the actuation opening until the stop is reached.

Introduire le tournevis au maximum dans l'orifice d'actionnement.

Screwless clamping system



2. Die Schraubendreherklinge hält die CAGE CLAMP-Feder selbsttätig geöffnet, so dass der Leiter eingeführt werden kann.

The blade of the screwdriver automatically keeps the CAGE clamping spring open, so that the conductor can be inserted.

La lame du tournevis maintient la borne "CAGE Clamp" ouverte automatiquement, permettant ainsi l'introduction du conducteur.

Système de connexion sans vis



3. Schraubendreher herausziehen der Leiter ist sicher geklemmt.

Remove the screwdriver – the conductor is clamped securely.

Retirer le tournevis – Le conducteur est serré en toute sécurité.

3.3 Kabeleinführung

Die Standardleuchte ist immer mit 3 Einführungsbohrungen M25 versehen und mit 1 Kabeleinführung und 2 Verschlussstopfen bestückt.

Beachten

- Bei der Auswahl der Kabel- und Leitungseinführungen muss darauf geachtet werden, dass nur solche mit der Schutzart \geq IP 65 zum Einsatz kommen.
- Kabeleinführung und Verschlussstopfen können untereinander vertauscht werden.
- Klemmbereich der Kabeleinführung mit dem Durchmesser des einzuführenden Kabels überprüfen.
- Druckschraube der Kabeleinführung fest anziehen.
- Alle nicht benutzten Öffnungen mit bescheinigtem Verschlussstopfen verschließen.
- Nach der Installation Bauteile und Kabeleinführung auf Dichtheit überprüfen (\geq IP 65).
- Der Klimastutzen Typ 8162 sollten bei Leuchten für die Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub nicht eingesetzt werden.

3.3 Cable inlets

The standard light fitting is always provided with 3 M25 lead-in holes, one cable entry and 2 sealing plugs.

Notes

- When choosing cable inlets and grommets, please observe to use only those of protection rating \geq IP 65.
- The cable entries and sealing plugs can be interchanged.
- Check the cable entry clamping area against the diameter of the cable to be brought in.
- Tighten the cable entry holding screw fully.
- All unused opening must be closed with certified plugs.
- Test the components and cable entry for gas tightness after installation (\geq IP 65).
- 8162 type breathing gland should not be applied in light fittings to be used in areas of inflammable dust.

3.3 Entrées de câble

Le luminaire standard est toujours équipé de 3 orifices d'entrée de câble M25, d'un presse-étoupe et de 2 bouchons de fermeture.

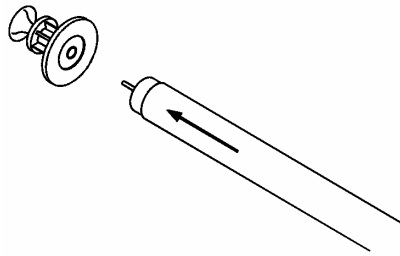
Attention

- En choisissant les entrées de câble, il est important d'utiliser uniquement celles avec classe de protection \geq IP 65.
- L'entrée de câble et les bouchons de fermeture peuvent être intervertis.
- Vérifier la plage de serrage de l'entrée de câble avec le diamètre du câble à introduire
- Serrer fermement la vis de pression de l'entrée de câble
- Boucher l'ensemble des ouvertures non utilisées à l'aide de bouchons de fermeture homologués
- Après l'installation, contrôler l'étanchéité des composants et de l'entrée de câble (\geq IP 65)
- Le bouchon respirateur du type 8162 ne devra pas être utilisé dans des luminaires destinés à l'emploi en zones avec de la poussière inflammable.

3.4 Einsetzen und Austausch von Lampen

Einsetzbare Lampen siehe Technische Daten.

a) Lampen mit Einstiftsockel Fa 6



Einsetzen

1. Lampensockel in eine Fassung einstecken.
2. Gegenüberliegende Lampenfassung nach außen ziehen.
3. Lampensockel in diese Fassung einstecken.

Herausnehmen

Eine Lampenfassung nach außen ziehen. Lampe aus zweiter Fassung ziehen.

b) Lampen mit Zweistiftsockel G13

Beide Lampensockel der Lampe in die Fassungsführungsschlitze bis zum Anschlag einsetzen.

Die Lampe durch rechts- oder links-drehen in Betriebsstellung bringen.

3.4 Fitting and changing lamps

Refer to technical data for details of lamps which can be used.

a) Lamps with single-pin Fa 6

Fitting

1. Insert lamp pins into a holder.
2. Pull the opposite lamp holder outwards
3. Insert the lamp pins into this holder

Removal

Pull one lamp holder outwards. Pull the lamp out of the 2nd holder.

b) Lamps with two-pin base G13

Insert both lamp bases into the guide slots until they are home.

Turn lamp, clockwise or anticlockwise to bring it into the operational position.

3.4 Mise en place et remplacement des tubes

Se référer aux caractéristiques techniques pour les tubes à utiliser.

a) Tubes à culot 1 broche fa 6

Mise en place

1. Engager un culot dans une douille.
2. Tirer la douille opposée vers l'extérieur.
3. Engager le culot dans cette douille.

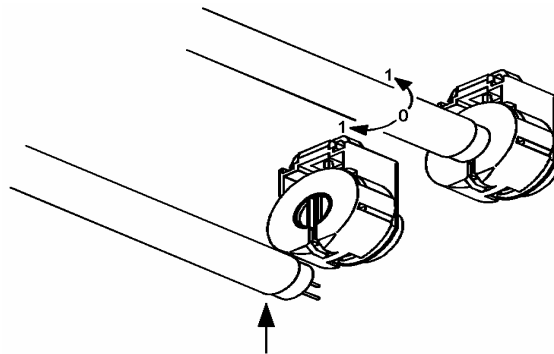
Retrait

Tirer une douille vers l'extérieur. Retirer le tube de la seconde douille.

b) Tubes à culot 2 broches G13

Insérer les deux culots du tube dans la fente de guidage des douilles, jusqu'en butée.

Amener le tube en position de fonctionnement par rotation droite ou gauche.



Beachten:

- Die Lampensockel müssen unbeschädigt sein.
- Die Fassungen haben einen federnden Längenausgleich von je 2,5 mm.
- Auf Sitz der Lampe achten, nach dem Drehen ist der Lampensitz verriegelt.

Important notes:

- The lamp bases and pins must be undamaged.
- The holders have a spring-loaded length adjustment facility of 2,5 mm each.
- Make sure that the lamp has been fitted properly. When it has been turned, the lamp is locked in position.

Attention:

- Les culots du tube ne doivent pas présenter de dommage.
- Les douilles sont chacune munies d'un système de compensation de longueur par ressort de 2,5 mm.
- Vérifier le positionnement correct du tube; après rotation, le tube doit être verrouillé.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
<p>4 Inbetriebnahme</p> <p>Bevor Sie die Leuchte in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Leuchte vorschriftsmäßig installiert wurde • der Anschluss ordnungsgemäß ausgeführt wurde • die Kabel ordnungsgemäß eingeführt sind • die Leuchte nicht beschädigt ist • sich keine Fremdkörper im Gerät befinden • der Anschlussraum sauber ist • alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind • die Leitungseinführungen fest angezogen sind • nicht benutzte Bohrungen mit bescheinigten Verschlussstopfen abgedichtet sind • die Lampen ordnungsgemäß eingesetzt sind <p>Achtung: Öffnen der Leuchte erst nach 3 Minuten Abkühlung vornehmen!</p> <p>Hinweise für den Betrieb von elektronischen Vorschaltgeräten</p> <p>1. Netzeingang</p> <p>Elektronische Vorschaltgeräte sind im Netzeingangsbereich durch eine spezielle Schutzbeschaltung auf Stoßspannungsfestigkeit nach EN 55014 bzw. IEC-CISPR14 geprüft und geschützt. In der Praxis kann es zu extremen und lang anhaltenden Überspannungen z.B. aufgrund von Blitzeinschlägen, Schalthandlungen, Schiefastbedingungen kommen. Infolge dieser Überspannungen kann es zu einer Zerstörung der Schutzbeschaltung im elektronischen Vorschaltgerät kommen.</p> <p>Dies macht den Austausch der Vorschaltgeräte erforderlich.</p> <p>Wir empfehlen durch geeignete Maßnahmen das Versorgungsnetz gegen unzulässige Überspannungen zu schützen, um einen Ausfall der Vorschaltgeräte zu verhindern.</p>	<p>4 Commissioning</p> <p>Before putting the light fitting into operation, ensure that</p> <ul style="list-style-type: none"> • is installed according to the regulations • the connection has been made properly • the cable has been inserted properly • the light fitting is not damaged • there are no foreign bodies in the unit • the terminal chamber is clean • all screws and nuts are well tightened • the grommets are well tightened • unused openings are sealed off with a certified plug • the lamps are properly used <p>Attention: The light fitting has to cool for 3 minutes before it can be opened.</p> <p>Notices for the operation of electronic chokes</p> <p>1. Power input</p> <p>Electronic control gears are checked in the network input area for impulse strength and protected by a special suppresser circuit in accordance with EN 55014 and IEC-CISPR14. In practice, the system is frequently subjected to extreme, sustained overvoltage due to lightning strikes, switching operations or unbalanced load conditions, etc. Such overvoltage may lead to the suppresser circuit in the electronic control gear being destroyed.</p> <p>This means that the lamp ballasts must be replaced.</p> <p>We recommend that the mains supply should be protected from impermissible overvoltage by suitable measures, to prevent any failure of the lamp ballast's.</p>	<p>4 Mise en service</p> <p>Avant de mettre le luminaire en service, assurez-vous que.</p> <ul style="list-style-type: none"> • la lampe a été installée conformément aux prescriptions • le raccordement électrique est conforme • les câbles ont été correctement introduits • les lampes sont intactes • absence de tout corps étranger • emplacement de connexion propre • tous les écrous et vis sont serrés • les entrées de câble sont serrées • les forures non utilisées sont obturées par des bouchons obturateurs certifiés. • que les luminaires soient utilisés de manière conforme <p>Attention: N'ouvrez le luminaire qu'après 3 minutes de refroidissement.</p> <p>Des indications pour l'opération des régulateurs de puissance de watt age électroniques.</p> <p>1. Entrée de réseau</p> <p>Les ballasts électroniques sont contrôlés et protégés au niveau de l'alimentation par un circuit de protection spécial contre les pointes de surtension selon EN 55014 et CEI-CISPR14. Dans la pratique, il se produit toujours des surtensions extrêmes et persistantes dues à l'impact de la foudre, de manœuvres de commutation électriques, de conditions de charge déséquilibrées, etc. Ces surtensions peuvent détériorer le circuit de protection du ballast électronique.</p> <p>Ceci nécessite le remplacement des ballasts.</p> <p>Nous recommandons de prendre les mesures appropriées en matière de protection du réseau électrique vis-à-vis des surtensions pour prévenir toute défaillance des ballasts.</p>

2. "End of life"- Verhalten von Lampen

Am Ende der Lebensdauer einer Lampe (starke Schwarzfärbung der Lampenenden) erhöht sich die Brennspannung und die Lampensockel werden unzulässig stark erwärmt. Die Wärme wird über den Lampensockel in die Fassung übertragen, bewirkt eine Braunfärbung des Kunststoffes und führt längerfristig zur Beeinträchtigung des Explosionsschutzes und zur Zerstörung der Lampenfassung.

Wir empfehlen einen rechtzeitigen Austausch der Lampen entsprechend der Vorgaben der jeweiligen Lampen-Hersteller!

Die elektronischen Vorschaltgeräte 6042/6 und 6042/9 haben eine „End-of-life“- Sicherheitsabschaltung. Sollten Sie im „Dunkeln“ stehen, schalten Sie das EVG spannungsfrei, tauschen Sie die Lampen, danach können Sie die Leuchten wieder in Betrieb nehmen.

4.1 Isolationsprüfung der Beleuchtungsanlage

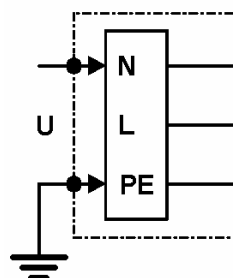
Eine Gleichspannungs-Isolationsmessung in Stromkreisen der Leuchten 6014 ist bis 1000 V DC, Messstrom 1 mA, zulässig.

zwischen Mittel- und Schutzleiter
zwischen Außenleiter und Schutzleiter

zwischen Außen- und Mittelleiter nicht erlaubt und auch nicht sinnvoll, da die Eingangsbeschaltung des elektronischen Vorschaltgerätes gemessen wird und damit inkorrekte Ergebnisse erzielt werden.

Für eine erfolgreiche Messung zwischen L und N muss das elektronische Vorschaltgerät vom Netz getrennt werden, d.h., bei dieser Leuchte durch Betätigen des Zentralverschlusses die Leuchte mittels Trennschalter spannungsfrei schalten.

erlaubt: $U = \max. 1000 \text{ V DC}/1 \text{ mA}$



2. „End of life“ behaviour of lamps

At the end of life of lamps (strong blackening at the ends of lamps) the voltage drop of a discharge gap increases and the wedge bases will be strongly heated in an inadmissible manner. The wedge base transmits the heat to the lampholder. Then the heat entails the brownness of the synthetic material and finally the impairment of the explosion proofness and the destruction of the lampholder.

We recommend an opportune replacement of lamp due to the specification of the respective lamp manufacturer.

The electronic ballasts 6042/6 and 6042/9 are provided with an end of life safety disconnection. Should you be "in the dark", make the electronic ballast voltage-free, replace the lamps, and then you can put the light fittings into operation again.

4.1 Testing the lighting installation insulation

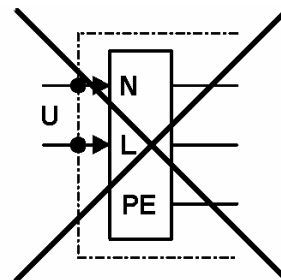
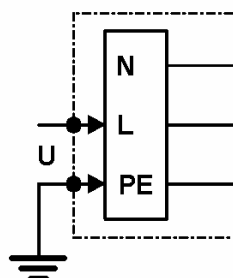
DC insulation measurement is permitted in circuits with light fittings 6014 up to 1000 V DC, current 1 mA.

between neutral and earth conductors
between outer conductor and earth conductor

testing between external conductor and neutral it is not permitted and serves no purpose, since the electronic ballast input circuit is then measured and incorrect values will be obtained.

For successful measurement between L and N, the electronic ballast must be disconnected from the mains. For example, this light fitting can be made voltage-free by actuating the central lock via an isolating switch.

Permissible: $U = \max. 1000 \text{ V DC}/1 \text{ mA}$



2. „Terme de la vie“- comportement des lampes

Au bout de la vie d'une lampe (noircissement fort des extrémités de lampe) la chute de tension dans l'arc s'élève et les culots seront fortement échauffés inadmissiblement. La chaleur est transférée via le culot dans la douille de lampe. Il y aura une coloration brune de la matière plastique et une influence néfaste de la protection antidéflagrante et la destruction de la douille à long terme.

Nous recommandons un remplacement opportun des lampes selon les indications des fabricants de lampes respectifs.

Les ballasts électronique 6042/6 et 6042/9 est muni d'une déconnexion de sécurité „End-of-Life“. Si vous êtes "dans l'obscurité", mettez le ballast électronique hors tension et remplacez les lampes. Après, vous pourrez remettre les luminaires en service.

4.1 Contrôle de l'isolement dans l'installation d'éclairage

Une mesure de l'isolement par tension continue en circuits avec les lampes 6014 est autorisée jusqu'à 1000 V DC, intensité de mesure 1 mA.

entre le neutre et la terre
entre le conducteur extérieur et la terre

entre le conducteur extérieur et le neutre non autorisée, inutile par ailleurs, puisque c'est le branchement en entrée du ballast électronique qui est mesuré, et que les résultats ainsi obtenus sont incorrects.

Pour une mesure correcte entre le conducteur extérieur (L) et le neutre (N), le ballast électronique doit être isolé du secteur: en actionnant la fermeture centrale de cette lampe, la lampe est mise hors tension à l'aide du sectionneur.

Tension autorisée: $U = \max. 1000 \text{ V CC}/1 \text{ mA}$

Nicht vergessen:

Wieder den N (Mitteileiter) anschließen bevor Spannung angelegt wird!

Beleuchtungsanlage mit elektronischen Betriebssystemen!

- Bei Isolationsmessungen ist das Öffnen der Mitteleiter-Trenn-klemme nur bei abgeschalteter Netzspannung zulässig!
- Vor Inbetriebnahme auf ordnungsgemäße N-Leiter-Verbindung achten!
- Während des Betriebs der Beleuchtungsanlage N-Leiter nicht allein/zuerst unterbrechen!

5 Instandhaltung**5.1 Reinigung der Leuchten**

Reinigen Sie die Leuchte nur mit einem **feuchten** Tuch. Dem Reinigungswasser kann ein lösungsmittelfreies Haushaltsreinigungsmittel beigegeben werden, die Glasscheibe kann mit einem Lösungsmittel gereinigt werden.

5.2 Reparatur und Instandhaltung

Wartungs-, Reparatur- und Instandsetzungsarbeiten an der Leuchte dürfen nur von dazu befugtem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Vor dem Beginn dieser Arbeiten muss die Leuchte spannungsfrei geschaltet werden.

Achtung: Öffnen der Leuchte erst nach 3 Minuten Abkühlung!

Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Please observe the valid national regulations in the country of use!
Observer les prescriptions nationales en vigueur dans le pays d'installation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- der feste Sitz der untergeklemmten Leitungen
- Betriebstemperatur (Temperaturklasse)
- Beschädigung am Gehäuse/Glasscheibe
- Beschädigungen der Dichtungen
- Kabeleinführung überprüfen

Wir empfehlen einen rechtzeitigen Austausch der Lampen entsprechend der Vorgaben der jeweiligen Lampen-Hersteller!

Don't forget:

reconnect the N conductor before applying voltage!

Lighting installation with electronic operating systems!

- for insulation measurements opening the neutral conductor isolator is permissible only if the mains supply is switched off!
- before commissioning ensure the correct N-conductor connections!
- when the lighting installations is in operation do not disconnect the N-conductor alone / first!

5 Maintenance**5.1 Cleaning**

Clean the light fitting with a **damp** cloth only. A solvent-free domestic cleaner can be added to the cleaning water. A solvent-based cleaner can be used for pane of glass.

5.2 Repairs and maintenance

Maintenance and repair work at the light fittings may only be carried out by authorised and appropriately trained staff. Before such work commence, the light fitting must be voltage-free.

Attention:
The light fitting has to cool for 3 minutes before it can be opened.

Ne pas oublier:

raccorder à nouveau le neutre (N) avant de mettre le système sous tension.

Installation d'éclairage avec systèmes d'exploitation électroniques!

- Pour les mesures d'isolement l'ouverture de la bombe sectionnable neutre n'est autorisée que si la tension du secteur est coupée
- Avant la mise en service, veiller au raccordement conforme du neutre
- Au cours du fonctionnement d'installation d'éclairage, ne jamais interrompre uniquement/ dans un premier temps le neutre

5 Entretien et maintenance**5.1 Nettoyage des lamps**

Nettoyer la lampe exclusivement à l'aide d'un chiffon **humide**. Vous pouvez ajouter un agent nettoyant ménager sans solvant à l'eau de nettoyage, le nettoyage de la vitre peut se faire à l'aide d'un solvant.

5.2 Réparation et maintenance

Les opérations d'entretien, de réparation et de remise en état sur le luminaire ne peuvent être réalisées que par un personnel habilité et formé spécifiquement. Mettre le luminaire hors tension avant d'entreprendre ces opérations.

Attention:
N'ouvrez le luminaire qu'après 3 minutes de refroidissement.

En cas d'opérations d'entretien, vérifier les points suivants.

- fixation correcte des câbles raccordés aux bornes
- température d'utilisation (class de temperature)
- dommages au boîtier/vitre
- dommages au joint
- contrôler les entrées de câbles

Nous recommandons un remplacement opportun des lampes selon les indications des fabricants de lampes respectifs.

5.3 Störungen

Was ist wenn:
die Leuchte im Netzbetrieb nicht leuchtet ?

- Leuchte fehlerhaft installiert?
- Lampe nicht richtig eingesetzt?
- Lampe defekt?
- Vorschaltgerät ist defekt?
- Schalter ist defekt?
- EVG- Sicherheitsabschaltung durch defekte/verbrauchte Lampen hat angesprochen?
- Am EVG, nach Sicherheitsabschaltung „Reset“ (Spannungsfreischaltung) durchgeführt, danach kann Neustart erfolgen.

5.3 Faults

If the light does not come on when power is applied check:

- fitting wrongly installed?
- lamp is correctly faulty?
- lamp is faulty?
- ballast unit is faulty?
- switch is faulty?
- electronic ballast safety disconnection has responded ue to defective/worn lamps?
- after safety disconnection „reset“ (making voltage-free) has been operated at the electronic ballast, then restart is possible?

5.3 Défaits

Pour quelle(s) raison(s):
la lampe n'éclaire pas, alors qu'elle est sous tension?

- la lampe n'est pas installée correctement?
- le tube n'est pas correctement mis en place?
- le tube est défectueux?
- le régulateur de puissance de watt age est défectueux?
- l'interrupteur est défectueux?
- la déconnexion de sécurité du ballast électronique a répondu en raison de lampes défectueuses/usées?
- après la déconnexion de sécurité, une réinitialisation (mise hors tension) a été effectuée au ballast électronique puis, le réenclenchement es possible

6. Zubehör/Ersatzteile




6. Accesories/spare parts

6. Accessoires/pièces de rechange



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. R. STAHL Schaltgeräte GmbH.
Use only original spare parts as well as original accessories made by R. STAHL Schaltgeräte GmbH.
Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine es des accessoires d'origine de R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Benennung/ Nomenclature/ Désignation	Abbildung Picture Illustration	Beschreibung Description Description	Bestellnummer Ordering code Référence
Lampe mit Einstiftsockel Fa6 Fluorescent tube with single – pin Fa6 Tube fluorescent avec la simple-broche Fa6		Lichtfarbe: weiß Colour of light: white Couleur de lumière: blanc Ø 38mm 20 W 40 W 60 W	512 602 0 512 603 0 512 650 0
Lampe mit Zweistiftsockel G13 Fluorescent tube with two-pin G13 Tube fluorescent avec la deux-broche G13		Lichtfarbe: weiß Colour of light: white Couleur de lumière: blanc Ø 26mm 18 W 36 W 58 W	461 722 0 461 721 0 461 720 0
Ringschraube M8 Ring bolts M8 La boucle se boulonne M8		1 Paar/1pair/1 paire	60 008 03 90 0
Wandbefestigungswinkel Wall-mounting bracket Equerre de fixation murable		1 Paar/1pair/1 paire 280 mm 380 mm	461 718 0 461 719 0

Benennung Nomenclature Désignation	Abbildung Picture Illustration	Beschreibung Description Description	Bestellnummer Ordering code Référence
Kabeleinführung Cable inlet Entrée de câble		Stopfbuchsverschraubung Compression gland Presse-étoupe	
		6161/3-M20-13, Ø 6...13 mm	1 Stück/piece/pièce 50 Stück/pieces/pièces 81 610 77 01 0 81 610 25 03 0
		6161/3-M25-17, Ø 7...17 mm	1 Stück/piece/pièce 50 Stück/pieces/pièces 81 610 78 01 0 81 610 26 03 0
		Verschlussstopfen Plug Bouchon obturateur	
		8290/3-M20	1 Stück/piece/pièce 100 Stück/pieces/pièces 82 900 08 59 0 82 900 45 59 0
		8290/3-M25	1 Stück/piece/pièce 100 Stück/pieces/pièces 82 900 09 59 0 82 900 46 59 0
		Klimastutzen Breather Raccord climatique 8162, M25 x 1,5	1 Stück/piece/pièce 20 Stück/pieces/pièces 81 620 01 02 0 81 620 02 02 0

7 Entsorgung

7 Disposal

7 Réglementation concernant les déchets

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Observe the national orders of refuse removal.

Respectez les réglementations nationales concernant l'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Wenden Sie sich bitte an die für Ihr Gebiet zuständige R. STAHL Organisation.

If you have any queries, we will be happy to deal with them. Please contact the STAHL dealership responsible for your area.

Nous restons à votre disposition pour toute question spécifique. Veuillez vous adresser à l'organisation commerciale STAHL compétente pour votre région.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin



(1) EG-Baumusterprüfbescheinigung

- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**
- (3) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer



PTB 99 ATEX 2028

- (4) Gerät: Leuchte mit Leuchtstofflampen Typ 6014/....
- (5) Hersteller: R.STAHL SCHALTGERÄTE GmbH
- (6) Anschrift: Bergstraße 2 D - 74653 Künzelsau
- (7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.
- (8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.
- Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 99-28517 festgelegt.
- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit
- EN 50014:1997 EN 50017:1994 EN 50018:1994**
EN 50019:1994
- (10) Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Bau des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes.
- (12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:



II 2 G EEx edq IIC T4 bzw. EEx ed IIC T4

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz
Im Auftrag

Braunschweig, 29. April 1999

Dr.-Ing. U. Johannsmeyer
Regierungsdirektor



Seite 1/2

EG-Baumusterprüfbescheinigungen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin



(1) EG-Baumusterprüfbescheinigung

- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**
- (3) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer



PTB 99 ATEX 2029

- (4) Gerät: Leuchte mit Leuchtstofflampen Typ 6014/....
- (5) Hersteller: R. STAHL SCHALTGERÄTE GmbH
- (6) Anschrift: Bergstraße 2 D - 74653 Künzelsau
- (7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.
- (8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.
- Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 99-28536 festgelegt.
- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit
- EN 50014:1997 EN 50018:1994 EN 50019:1994**
- (10) Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Bau des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes.
- (12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:

II 2 G EEx ed IIC T4

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz
Im Auftrag

Braunschweig, 29. April 1999

Dr.-Ing. U. Johannsmeyer
Regierungsdirektor



Seite 1/2

EG-Baumusterprüfbescheinigungen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration Of Conformity
CE-Déclaration De Conformité



PTB 99 ATEX 2029

Wir (we; nous)

R. STAHL Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, D-74638 Waldenburg (Württ.)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Leuchte mit Leuchtstofflampen

hereby declare in our sole responsibility, that the product

Typ 6012/..., 6014/...

déclarons de notre seule responsabilité, que le produit

Fluorescent light fitting

Type 6012/..., 6014/...

Luminaire pour lampe fluo

Type 6012/..., 6014/...

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt

which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standard(s) or normative documents

auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux norme (s) ou aux documents normatifs suivants

Bestimmungen der Richtlinie

terms of the directive

prescription de la directive

Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm

title and/or No. and date of issue of the standard

titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes

94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres

94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles

EN 50014: 1997 + A1 + A2

EN 50018: 1994

EN 50019: 2000

EN 50281-1-1: 1998

89/336/EWG:

Elektromagnetische Verträglichkeit

89/336/EEC:

Electromagnetic compatibility

89/336/CEE:

Compatibilité électromagnétique

EN 60529: 2000

EN 50082:1992

EN 55 015:1993

EN 60 555-2:1987

EN 61 000-3-2:1998

Waldenburg, 17.12.2004

Ort und Datum

Place and date

Lieu et date

W. Beck

Leiter Entwicklung

Head of Development

Directeur Développement

J. J. J.

Leiter Qualitätsmanagement

Head of quality management dept.

Chef du dept. assurance de qualité